

ÎNCHEIERE

28 martie 2018

mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ
al Curții Supreme de Justiție

în componența:

Președintele completului, judecător – Svetlana Filincova

Judecători – Dumitru Visternicean, Nicolae Craiu

examinând admisibilitatea recursului declarat de Turuta Eugeniu,

în cauza civilă, la cererea de chemare în judecată înaintată de Turuta Eugeniu împotriva administratorului internet-magazinului buecher24.de privind constatarea încălcării drepturilor de autor asupra operelor și încasarea despăgubirilor în mărime de 41275 euro, sechestrarea, confiscarea și distrugerea tuturor exemplarelor contrafăcute a cărților,

împotriva deciziei Curții de Apel Chișinău din 24 octombrie 2017, prin care s-a admis apelul declarat de Turuta Eugeniu, fiind casată hotărârea Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 12 martie 2016 în partea respingerii cerinței cu privire la încasarea prejudiciului material pentru încălcarea drepturilor patrimoniale de autor, și în această parte s-a pronunțat o nouă hotărâre, în rest fiind menținută hotărârea primei instanțe,

c o n s t a t ă :

La data de 04 ianuarie 2015, Turuta Eugeniu s-a adresat în instanță cu cerere de chemare în judecată împotriva administratorului internet-magazinului buecher24.de privind constatarea încălcării drepturilor de autor asupra operelor și încasarea despăgubirilor în mărime de 41275 euro, sechestrarea, confiscarea și distrugerea tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților.

În motivarea acțiunii a invocat că este autorul a mai multor cărți din domeniul informării despre componentele electronice semiconductoare, în special a cărților:

- 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М ДМК-Пресс, 2004;

- 5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги, СПб, НИТ, 2008;

- Integrated Circuits-Power Audio Amplifer, Editura „Virginia,, Chișinău 1994;

- Микросхемы усилителей мощности, М, ДМК-Пресс, 2008;

- Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М, ЛШ-Пресс, 2001;
- Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра, М, ДМК-Пресс, 2009;
- Усилители мощности низкой частоты - интегральные микросхемы, Москва, ДМК-Пресс, 2004;
- Транзисторы. Справочник. Том 2, СПб, НИТ, 2006;
- Зарубежные транзисторы Справочник. (+CD-ROM), М, „Горячая линия Телеком” 2002.

Cărțile (operele) enumerate au fost create pe parcursul mai multor ani și au fost publicate de către editurile: „ДМК-Пресс”, Moscova, Rusia; „Наука и Техника”, Санкт-Петербург, Rusia; „Горячая линия Телеком”, Moscova, Rusia și „Virginia”, Chișinău, R. Moldova.

Începând cu anul 2008, contractele de autor dintre reclamant și editura „ДМК-Пресс” din Moscova au expirat ca termen, astfel că este unicul deținător al drepturilor patrimoniale de autor. La fel, la data de 01 ianuarie 2010 a expirat și contractul nr. 31/12 din 31 decembrie 2005 cu editura „Наука и Техника”, Санкт-Петербург.

Navigând prin internet, reclamantul a observat că pe site-ul internet-magazinului buecher24.de (<http://www.buecher24.de>) sunt distribuite prin import și oferire publică cărțile enumerate, fără a exista acordul său în calitate de autor și de titular al drepturilor patrimoniale de autor.

Cărțile (operele) „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М, ДМК-Пресс, 2004”, „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги, СПб, НИТ, 2008”, „Integrated Circuits-Power Audio Amplifier, Editura „Virginia” Chișinău 1994”, „Микросхемы усилителей мощности, М, ДМК-Пресс, 2008”, „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги” М, ДМК-Пресс, 2001”, „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра, М, ДМК-Пресс, 2009”, „Усилители мощности низкой частоты- интегральные микросхемы, М, ДМК-Пресс, 2004”, „Транзисторы. Справочник. Том 2, СПб, НИТ, 2006”, „Зарубежные транзисторы Справочник. (+CD-ROM), М, „Горячая линия Телеком” 2002” sunt importate și distribuite prin oferire publică de către internet-magazinul buecher24.de în lipsa unei licențe cu titularul drepturilor de autor, care ar prevedea importul și distribuirea lor în oricare țară, inclusiv Germania.

Astfel, acțiunile administrației internet-magazinului buecher24.de privind importul și distribuirea prin oferire publică a cărților menționate, în lipsa unui contract cu titularul drepturilor patrimoniale de autor, sunt ilegale, încălcând dreptul de autor, acțiuni care se probează prin extrasele din paginile web ale pârâtului.

Importul și distribuirea ilegală prin oferire publică de către administrația internet-magazinului buecher24.de a operelor protejate prin Legea dreptului de

autor îi încalcă dreptul de autor și-i cauzează prejudicii materiale considerabile, deoarece are loc cu încălcarea art. 11 al. (2) al Legii 139 din 02.07.2010, astfel conform art. 55 al. (1) al Legii 139 din 02.07.2010, este în drept să se adreseze în instanța de judecată cu cerința de a obliga prin hotărâre judecătorească administrația internet magazinului buecher24.de să înceteze încălcarea dreptului de autor și să fie încasat din contul acestuia în beneficiul său prejudiciul material cauzat sau compensația materială pentru încălcarea dreptului.

Circumstanțele pricinii permit să se considere că administrația internet-magazinului buecher24.de a admis și continuă să admită încălcarea dreptului patrimonial de autor al său neintenționat și neavând motive rezonabile să cunoască acest lucru, astfel conform art. 63 alin. (3) al Legii 139 din 02.07.2010, instanța de judecată poate stabili despăgubiri sub formă de taxe forfetare, cum ar fi cel puțin suma remunerației sau a tarifului pe care ar fi datorat-o violatorul dacă ar fi fost autorizat prin licență să valorifice dreptul în cauză. Art.31 al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe nr. 139 din 02.07.2010, specifică că în contractul de autor, remunerația de autor se stabilește în cote procentuale din venitul obținut ca urmare a valorificării în modul corespunzător a operei sau sub forma unei taxe forfetare, sau în conformitate cu tarifele remunerației aprobate de organizațiile de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale, sau în oricare alt mod.

Prin urmare, pentru ca instanța de judecată să încaseze de la pârât cel puțin valoarea acestei remunerații pentru a despăgubi autorul, în strictă conformitate cu prevederile Art. 63) al. (3) al Legii 139 din 02.07.2010, menționează că contractul de autor nr.31/12-2005 din 31 decembrie 2005 dintre el și editura Наука и Техника (anexa 3), are drept obiect transmiterea drepturilor de autor asupra cărților „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” și „Транзисторы. Справочник. Том 2”, care sunt obiecte ale prezentei cereri. Contractul prevede plata remunerării de autor în mărime de 5000 (cinci mii) dolari SUA, ceea ce conform cursului oficial de schimb al Băncii Naționale a Republicii Moldova la data depunerii cererii constituie 4348 Euro. Astfel, conform art. 63 alin. (3) al Legii 139 din 02.07.2010, suma remunerației pe care ar fi datorat-o violatorul (pârâtul) dacă ar fi fost autorizat prin licență (contract de autor) să valorifice dreptul în cauză pentru cartea „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” este de cel puțin 4348 Euro, pentru cartea „Транзисторы. Справочник. Том 2” de cel puțin 4348 Euro. Deoarece, pentru cartea „Зарубежные транзисторы Справочник. (+CD-ROM)” contractul de autor nu s-a păstrat, prin analogie suma remunerației pe care ar fi datorat-o violatorul (pârâtul) dacă ar fi fost autorizat prin licență să valorifice dreptul în cauză este de cel puțin 4348 Euro.

Contractul de autor nr.136 din 10 februarie 2005 dintre el și editura ДМК-Пресс (anexa 4), are drept obiect transmiterea drepturilor de autor asupra cărții „3500 микросхем усилителей мощности НЧ и их аналоги”, care este unul din obiectele prezentei cereri. P. 2.1 al contractului prevede plata remunerării de autor

în mărime de 180000 ruble, ceea ce conform cursului oficial de schimb al Băncii Centrale a Federației Ruse (36,3012 rub/Euro) la data semnării contractului constituie 4958 Euro. Prin urmare, conform art. 63 alin. (3) al Legii 139 din 02.07.2010, suma remunerației pe care ar fi datorat-o violatorul (pârâtul) dacă ar fi fost autorizat prin licență (contract de autor) să valorifice dreptul în cauză pentru cartea „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги” este de cel puțin 4958 Euro.

Deoarece, pentru cărțile „Микросхемы усилителей мощности”, „Integrated Circuits-Power Audio Amplifier”, „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги” și „Усилители мощности низкой частоты - интегральные микросхемы” contractele de autor nu s-au păstrat, prin analogie suma remunerației pe care ar fi datorat-o violatorul (pârâtul) dacă ar fi fost autorizat prin licență să valorifice dreptul în cauză este pentru cartea „Микросхемы усилителей мощности” - de cel puțin 4958 Euro, pentru cartea „Integrated Circuits-Power Audio Amplifier” - de cel puțin 4958 Euro pentru cartea „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”, - de cel puțin 4958 Euro și pentru cartea „Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы” de cel puțin 4958 Euro.

Contractul de autor din 12 august 1999 dintre el și editura ДМК - Пресс (anexa 5), are drept obiect transmiterea drepturilor de autor asupra cărții „Предварительные усилители НЧ. Регуляторы громкости и тембра”, care este unul din obiectele prezentei cereri. P. 2.1 al contractului prevede plata remunerării de autor în mărime de 92000 ruble, ceea ce conform cursului oficial de schimb al Băncii Centrale a Federației Ruse la data semnării contractului (26,7300 rub/Euro) constituie 3441 Euro. Prin urmare, conform art. 63) alin. (3) al Legii 139 din 02.07.2010, suma remunerației pe care ar fi datorat-o violatorul (pârâtul) dacă ar fi fost autorizat prin licență (contract de autor) să valorifice dreptul în cauză pentru cartea „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра” este cel puțin 3441 Euro.

Astfel reclamantul a solicitat constatarea încălcării de către administrația internet-magazinului buecher24.de a drepturilor patrimoniale de autor asupra (operelelor): 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М, ДМК-Пресс, 2004; 5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги СПб, НИТ, 2008; Integrated Circuits-Power Audio Amplifier, Editura „Virginia” Chișinău 1994; Микросхемы усилителей мощности М, ДМК-Пресс, 2008; Микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги, М, ДМК-Пресс, 2001; Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра М, ДМК-Пресс, 2009; Усилителей мощности низкой частоты- интегральные микросхемы М, ДМК-Пресс, 2004; Транзисторы Справочник Том 2 СПб НИТ 2006; Зарубежные Транзисторы Справочник (+ CD-ROM),М, „Горячая линия Телеком” 2002; în temeiul art. 63 alin. (3) al

Legii nr. 139 din 02.07.2010, pentru încălcarea dreptului patrimonial de autor să fie încasată suma de 41275 euro, iar în temeiul art. 60 alin. (1) al aceleiași Legi și art. 16 din Convenția de la Berna cu privire la protecția operelor literale și artistice din 09.09.1866, să fie dispusă sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea internet-magazinului buecher.24 a tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților.

Prin hotărârea Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 12 martie 2016, acțiunea lui Turuta Eugeniu a fost admisă parțial. S-a constatat încălcarea de către administrația internet-magazinului buecher24.de a drepturilor patrimoniale de autor a lui Turuta Eugeniu asupra (operelor): „3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”, М, ДМК-Пресс, 2004; „5000 современных микросхем УНЧ и их аналоги” СПб, НИТ, 2008; „Integrated Circuits-Power Audio Amplifier”, Editura „Virginia” Chișinău 1994; „Микросхемы усилителей мощности” М, ДМК-Пресс, 2008; „Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги”, М, ДМК-Пресс, 2001; „Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра” М, ДМК-Пресс, 2009; „Усилителей мощности низкой частоты-интегральные микросхемы” М, ДМК-Пресс, 2004; „Транзисторы” Справочник Том 2 СПб НИТ 2006; „Зарубежные Транзисторы” Справочник (+ CD-ROM), М, „Горячая линия Телеком” 2002. În rest, cerințele reclamantului privind încasarea sumei de 41275 Euro, sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea internet-magazinului buecher24.de a tuturor exemplarelor contrafăcute ale cărților, s-au respins ca fiind neîntemeiate.

Prin decizia Curții de Apel Chișinău din 24 octombrie 2017, s-a admis apelul declarat de Turuta Eugeniu, fiind casată hotărârea Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 12 martie 2016 în partea respingerii cerinței cu privire la încasarea prejudiciului material pentru încălcarea drepturilor patrimoniale de autor, și în această parte s-a pronunțat o nouă hotărâre, prin care s-a admis parțial cerința lui Turuta Eugeniu cu privire la încasarea prejudiciului material pentru încălcarea drepturilor patrimoniale de autor. S-a încasat de la administrația internet-magazinului buecher24.de în beneficiul lui Turuta Eugeniu prejudiciul material pentru încălcarea drepturilor patrimoniale de autor în mărime de XXX lei. În rest, hotărârea primei instanțe a fost menținută. S-a încasat de la administrația internet-magazinului buecher24.de în beneficiul lui Turuta Eugeniu cheltuielile de judecată compuse din cheltuieli pentru traducerea în limba germană a înscrisurilor în mărime de 4400 lei și cheltuielile de asistență juridică în mărime de 5000, în total suma de 9400 (nouă mii patru sute) lei.

Pentru a decide astfel, instanța de apel a reținut că, la soluționarea pricinii au fost stabilite pe deplin circumstanțele care au importanță pentru judecarea cauzei în fond, însă concluzia primei instanțe în partea respingerii pretenției înaintate de către Turuta Eugeniu față de administrația internet-magazinului buecher24.de privind încasarea din contul administrației internet-magazinului buecher24.de în

folosul său a sumei în mărime de 180000 lei sunt incorecte, fapt ce rezultă din interpretarea greșită a prevederilor legislației în vigoare, în coroborare cu materialul probator anexat la materialele cauzei.

Prin urmare, instanța de apel a reținut incidente speței prevederile art. 63 alin. (2) lit. c) ale Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe, care statuează că instanța de judecată, la stabilirea despăgubirii, va ține cont de necesitatea achitării unei compensații de la 500 până la 500000 lei, și, drept rezultat, a considerat necesar de a stabili cuantumul despăgubirii pentru încălcarea dreptului de autor în mărime de 30000 lei, pentru încălcarea drepturilor patrimoniale a autorului de către administrația site-ul internet-magazinului buecher24.de, în lipsa autorizației de valorificare a drepturilor eliberată de titularul de drepturi asupra lucrărilor lui Turuta Eugeniu.

Cu referire la prevederile art. 63 alin. (7) din Legea privind drepturile de autor și drepturile conexe nr. 139 din 02 iulie 2010, care indică că instanța de judecată are dreptul să pronunțe hotărârea privind sechestrarea și confiscarea tuturor exemplarelor operelor, ale fonogramelor sau videogramelor presupuse a fi contrafăcute, precum și a materialelor și echipamentelor destinate pentru confecționarea și reproducerea acestora, instanța de apel a constatat legalitatea hotărârii instanței de fond în partea respingerii cerințelor reclamantului cu privire la sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea administrației site-ului internet-magazinului buecher24.de a exemplarelor contrafăcute ale cărților, ținând cont de faptul că administrația site-ului internet-magazinului buecher24.de nu deține fizic în gestiunea sa careva exemplare ale operelor în litigiu.

La data de 22 ianuarie 2018, Turuta Eugeniu a declarat recurs împotriva deciziei instanței de apel, solicitând admiterea acestuia, casarea integrală a deciziei instanței de apel și remiterea cauzei spre rejudecare în instanța de apel, în alt complet de judecată.

În motivarea recursului, a indicat că instanța de apel a aplicat eronat normele de drept material. Astfel, prin decizia Curții de Apel Chișinău din 24 octombrie 2017, s-a încasat de la administrația internet-magazinului buecher24.de în beneficiul lui Turuta Eugeniu prejudiciul material pentru încălcarea drepturilor patrimoniale de autor în mărime de XXX lei, însă instanța nu a indicat expres pentru care drept și asupra cărui opere a fost încasată suma respectivă, lăsând recurentul în incertitudine.

Analizând temeiurile invocate în cererea de recurs în raport cu materialele pricinii și prevederile legale, Completul Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră recursul declarat de către Turuta Eugeniu, neîntemeiat și care urmează a fi declarat inadmisibil, din considerentele ce urmează.

În conformitate cu art. 434 CPC, termenul de declarare a recursului este de 2 luni de la data comunicării hotărârii sau a deciziei integrale. Alineatul (2) al

aceluiși articol prevede că termenul de 2 luni este termen de decădere și nu poate fi restabilit.

Potrivit materialelor cauzei rezultă că, decizia Curții de Apel Chișinău a fost pronunțată la 24 octombrie 2017, fiind expediată participanților la proces la data de 17 noiembrie 2017 (f.d. 28, vol. II), însă nu există dovezi privind recepționarea acesteia de către părți. Astfel, având în vedere faptul că recursul declarat împotriva deciziei Curții de Apel Chișinău din 24 octombrie 2017 a fost depus la 22 ianuarie 2018, în conformitate cu art. 434 Codul de procedură civilă, acesta se consideră declarat în termen.

În conformitate cu art. 432 alin. (1) CPC, părțile și alți participanți la proces sunt în drept să declare recurs în cazul în care se invocă încălcarea esențială sau aplicarea eronată a normelor de drept material sau a normelor de drept procedural prevăzute de art. 432 alin. (2), (3) și (4) CPC.

În conformitate cu art. 433 lit. a) CPC, cererea de recurs se consideră inadmisibilă în cazul în care recursul nu se încadrează în temeiurile prevăzute la art. 432 alin. (2), (3) și (4) CPC.

În conformitate cu art. 440 alin. (1) CPC, în cazul în care se constată existența unuia din temeiurile prevăzute la art. 433, completul din 3 judecători decide în mod unanim, printr-o încheiere motivată irevocabilă, asupra inadmisibilității recursului. Încheierea se emite conform prevederilor art. 270 și nu conține nici o referire cu privire la fondul recursului.

Dat fiind faptul că temeiurile de declarare a recursului împotriva deciziei curții de apel, prin prisma prevederilor secțiunii a 2-a a capitolului XXXVIII al Codului de procedură civilă, sunt strict delimitate de art. 432, Completul reține că reieșind din prevederile art. 437 alin.(1) lit. f) CPC, în sarcina recurentului este impusă obligația delimitării esenței, temeiului și argumentării acelei/acelor încălcări esențiale și/sau a acelor circumstanțe ce indică la aplicarea eronată a normelor de drept material sau procedural, și care ar dicta necesitatea declarării recursului ca fiind admisibil.

În speță, însă criticile invocate de recurent nu pot duce la admisibilitatea recursului, ori acestea nu pot fi reținute prin prisma art. 432 CPC, în condițiile în care se insistă în mod exclusiv asupra reaprecierii circumstanțelor cauzei, în detrimentul evidențierii ilegalității soluției instanței de apel.

Acest fapt denotă caracterul declarativ al recursului, fiind lipsit de esență, care evidențiază simplul fapt al dezacordului recurentului cu soluția dată de instanța de apel, precum și lipsa temeiurilor legale de declarare a recursului, având în vedere faptul că, rolul exclusiv al recursului este de a asigura efectuarea unui control de legalitate a deciziei atacate în baza temeiurilor legale de declarare a recursului strict prevăzute de art. 432 alin. (2), (3) și (4) CPC.

Abordarea recurentului, în speță, însă evidențiază în mod clar dezacordul acestuia cu soluția dată de instanța de apel, iar argumentele recursului nu permit

identificarea omisiunilor sau erorilor care ar impune declararea acestuia ca fiind admisibil.

Prin prisma jurisprudenței CtEDO, recursul trebuie să fie efectiv, adică să fie capabil să ofere îndreptarea situației prezentate în cerere, să posede puterea de a îndrepta în mod direct starea de lucruri, trăsătură distinctivă care nu este evidențiată în cererea de recurs declarată de Turuta Eugeniu.

Astfel, Completul Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție constată lipsa temeiurilor care ar dicta necesitatea declarării recursului ca fiind admisibil.

În conformitate cu art. 270, 431 alin. (2), art. 433 lit. a) și art. 440 alin. (1) CPC, Completul Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție

d i s p u n e:

Se consideră inadmisibil recursul declarat de Turuta Eugeniu.

Încheierea este irevocabilă.

Președintele completului,
Judecător

Svetlana Filincova,

Judecători

Dumitru Visternicean,

Nicolae Craiu